

Zep

Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וְהִתְקַוְּשׁוּ וְקוּשׁוּ הַגּוֹי לֹא יִכְסֹף׃
и-соберитесь Соberитесь народ не устыжающийся
[H3700](#) [H3808](#)

Исследуйте себя внимательно, исследуйте, народ необузданный,

בְּטֶרֶם לֵדַת כָּמֵן עָבַר יוֹם אֶתְּךָ לֹא-בְטֶרֶם
Прежде-чем родит постановление как-мякина проходит день не- прежде-чем
[H3808](#) [H2962](#) [H3117](#) [H4671](#) [H2706](#) [H3205](#) [H2962](#)

יָבֹוא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף-יְהוָה לֹא-בְטֶרֶם יוֹם אַף-יָבֹוא עֲלֵיכֶם
на-вас пылание гнева- придет не- прежде-чем ЙХВХ гнева- пылание на-вас придет
[H0639](#) [H3117](#) [H0935](#) [H3808](#) [H2962](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#) [H0935](#)

יְהוָה׃
ЙХВХ
[H3068](#)

доколе не пришло определение - день пролетит как мякина - доколе не пришел на вас пламенный гнев Господень, доколе не наступил для вас день ярости Господней.

בִּקְשׁוּ אֶת-יְהוָה כָּל-עֲנָוִי אֶרֶץ הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעְלוּ בִּקְשׁוּ
Ищите - Ищите все- ЙХВХ смиренные земли которые суд-Его исполняли
[H1245](#) [H6466](#) [H4941](#) [H0776](#) [H6035](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1245](#)

צְדָקָה בִּקְשׁוּ עֲנָוִי אֵלַי תִּסְתַּרְוּ בְּיוֹם אַף-יְהוָה׃
ищите Ищите смирение может-быть укроетесь в-день гнева-
[H3068](#) [H0639](#) [H3117](#) [H5641](#) [H0194](#) [H6038](#) [H1245](#) [H6664](#)

Взыщите Господа, все смиренные земли, исполняющие законы Его; взыщите правду, взыщите смиренномудрие; может быть, вы укроетесь в день гнева Господня.

כִּי עָזָה עָזוּבָה תִּהְיֶה וְאֲשֶׁקְלוֹן וְאֲשֶׁרֶץ אֲשֶׁדּוֹד בְּצַהֲרֵי־יוֹם יִגְרָשׁוּהָ
Ибо Газза оставленной станет и-Ашкелон и-Ашдод пустыней в-полдень изгонят-его
[H1644](#) [H5804](#) [H1961](#) [H0831](#) [H0795](#)

וְעֶקְרוֹן תִּעָקֵר׃
и-Экрон будет-вырван
[H6138](#)

Ибо Газа будет покинута и Аскалон опустеет, Азот будет выгнан среди дня и Экрон искоренится.

הוֹי הוֹי יְשֻׁבֵי חֹמֵי הַיָּם הַיָּם הַיָּם הוֹי הוֹי הוֹי
Горе жителям моря побережья жителям Горе Горе Горе
[H1945](#) [H3427](#) [H3220](#) [H1697](#) [H3774](#) [H3068](#)

אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהִאֲבִדְתִּיךָ יוֹשֵׁב מֵאֵין כְּתוּבָה
земля Филистимлян и-погублю-тебя жителя так-что-нет
[H0776](#) [H6430](#) [H0006](#) [H3427](#) [H0369](#)

Горе жителям приморской страны, народу Критскому! Слово Господне на вас, Хананеи, земля Филистимская! Я истреблю тебя, и не будет у тебя жителей, -

Это им за высокомерие их, за то, что они издевались и величались над народом Господа Саваофа.

וַיִּשְׁתַּחֲווּ-	הָאָרֶץ	אֱלֹהֵי	כָּל-	אֵת	רִזָּה	כִּי	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	נֹרָא	11
и-поклонятся-	земли	богов	всех-	-	истощит	ибо	над-ними	ИХВХ	Страшен	
H7812	H0776	H0430	H3605	H0853	H7329		H3068	H3372		

לֹא	אִישׁ	מִמְקוֹמוֹ	כָּל	אֵי	הַגּוֹיִם:
Ему	каждый	из-места-своего	все	острова	народов
	H0376	H4725	H3605	H0339	

Страшен будет для них Господь, ибо истребит всех богов земли, и Ему будут поклоняться, каждый со своего места, все острова народов.

גַּם-	אַתֶּם	כּוֹשִׁים	תְּלָלִי	תַּרְבִּי	הַמָּזֶה:	12
Также-	вы	Кушиты	сражённые	мечом-Моим	они	
H1571		H3569		H2719	H1992	

И вы, Ефиопляне, избиты будете мечом Моим.

וַיִּט	יָדוֹ	עַל-	צָפוֹן	וַיֹּאבֵד	אֶת-	אִשׁוּר	וַיַּשֵּׁם	אֶת-	13
И-прострёт	руку-Свою	на-	север	и-погубит	-	Ассирию	и-сделает	-	
H5186	H3027		H6828	H0006	H0853	H0804	H0853	H0853	

נִינְוָה	לְשִׁמְמָה	צִיָּה	כַּמְדָּבָר:
Ниневию	пустыней	сухой	как-пустыня
H5210	H6723		

И прострет Он руку Свою на север, и уничтожит Ассура, и обратит Ниневию в развалины, в место сухое, как пустыня,

וּרְבָצוּ	בְּתוֹכָהּ	עֲדָרִים	כָּל-	חֵיתוֹ-	גּוֹי	גַּם-	קָאֵת	גַּם-	קֶפֶד	14
И-лягут	среди-неё	стада	всякие-	звери-	племени	также-	пеликан	также-	ёж	
H7257	H8432	H5739	H3605			H1571	H6893	H1571	H7090	

אֲרִיָּה	כִּי	בַסֶּף	תַּרְב	בְּחַלּוֹן	יְשׁוּרָר	קוֹל	יִלְיִנוּ	בְּכַפְתָּרֶיהָ
кедр	ибо	на-пороге	разрушение	в-окне	поёт	голос	будут-ночевать	на-капителях-её
H0731				H2474	H7891			H3730

עָרָה:
обнажён
H6168

и покоиться будут среди нее стада и всякого рода животные; пеликан и еж будут ночевать в резных украшениях ее; голос их будет раздаваться в окнах, разрушение обнаружится на дверных столбах, ибо не станет на них кедровой обшивки.

אֲנִי	בְּלִבְבָּהּ	הַאֲמָרָה	לְבָטָח	הַיּוֹשֵׁבֵת	הָעֹלִיזָה	הָעִיר	זֹאת	15
Я	в-сердце-своём	говорящий	в-безопасности	сидящий	ликующий	город	Это	
H0589	H3824	H0559	H0983	H3427	H5947		H2063	

עוֹבֵר	כָּל	לְחַיָּה	מַרְבֵּץ	לְשָׂמָה	הִיִּתָּה	וְאֵיךְ	עוֹד	וְאֵפְסִי
проходящий	всякий	для-зверей	лежбищем	пустыней	стал	как	ещё	и-нет
	H3605		H4769	H8047	H1961		H5750	

ס	יָדוֹ:	יְגִיעַ	יִשְׂרָק	עָלֶיהָ
ס	рукой-своей	помашет	свистнет	мимо-него
	H3027	H5128	H8319	

Вот чем будет город торжествующий, живущий беспечно, говорящий в сердце своем: "я, и нет иного кроме меня". Как он стал развалиною, логовищем для зверей! Всякий, проходя мимо него, посвистнет и махнет рукою.